



**URRETXUKO
UDALA**

URRETXU (Gipuzkoa)

UDALAREN OSOKO BILKURA

**2009ko MARTXOAREN 31n EGINDAKO APARTEKO ETA PRESAZKO
BATZARRALDIA**

Elkartutakoak

Alkatea

Iñaki Zabala Bengoetxea, jauna

Zinegotziak

Gorka Garmendia Albarracín, jauna

Lourdes Beloki Goenaga, andrea

M^a Angeles Ostiza Mendia, andrea

Jose M^a Lete Azpiazu, jauna (E.A)

Jose Angel Lizarraga Zabaleta, jauna (E.A)

Onintza Mendia Peinado, andrea (E.A)

Gemma Zabaleta Areta andrea (PSE-EE.)

Amanda Pastor Tornero, andrea (P.S.E.-E.E:)

Jose Luis Cantero Morcillo, jauna (P.S.E.-E.E:)

Itziar Agirre Berriotxo, andrea (E.A.J)

Angel Errazu Garate, jauna (E.A.J.)

Jose Andrés Martín Sánchez, jauna (EB-Berdeak /Aralar)

Idazkaria

M^a Jose Begiristain Zabalo andrea

Kontuhartzailea

Sara Arrizabalaga Arbulu andrea

Urretxun bi mila eta bederatziko
martxoaren hogeita hamaikan

En Urretxu a treinta y uno de marzo
de dos mil nueve.



URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

Arratsaldeko zazpirak direnean, alde zurretik deitutako aparteko eta presazko batzaraldia egiteko, Udaltzarrak bildu da udalbatzarreko batzar areto nagusian; goian agertzen diren udal-batzkideak elkartu dira.

Batzaraldiari hasiera eman zurretik, Xera saria eskuratu ondoren Araceli Garcia Calvo andreak igorri duen esker idatzia irakurri du alkate jaunak; bestalde, Alfonso Cuesta (Aldapa) jaunak bidalitako gutuna irakurri du, Alemanian egin zaion kondecorazioa-gatik bidali zitzaion zorion idatzia irantzeko.

Lehendakariak ekitaldiari hasiera eman ondoren, eta bere aginduz, eguneko gai-zerrendan sartutako gaiak eztabaidatzeari ekin diote.

1.- Premiatasuna sendestea

Alkate jaunak aditzera eman du atzo egitekoa zen batzaraldiaren deialdia bertan behera geratu zela, hain zuzen ere bere gertuko pertsona baten heriotza tarteko; gainera, jaso dituen dolumin adierazpenak eskertu ditu.

Esan du gainera presazko deialdi honen arazoia Tokiko Inbertsio Fondoa izan dela. Beraz, batzaraldiaren deialdiari presazko izaera eman zaionez, eta Toki

Siendo las diecinueve horas se reúne en la Sala Capitular del Ayuntamiento el Pleno de la Corporación al objeto de celebrar sesión extraordinaria y urgente para la que había sido convocada y a la que asistieron los Señores Corporativos que arriba se indican.

Previo al inicio de la sesión el sr. alcalde procede a dar lectura al escrito de agradecimiento remitido por Dña. Araceli Garcia Calvo tras el otorgamiento a la misma del premio Xera, y a la misiva remitida por D. Alfonso Cuesta (Aldapa) en respuesta a la felicitación que se le remitió con motivo de su condecoración en Alemania.

Abierto el acto por la Presidencia, y de orden de la misma se pasó a tratar de los asuntos relacionados en el Orden del Día:

1.- Ratificación de la urgencia

El sr. alcalde informa que el motivo de la desconvocatoria de la sesión plenaria a celebrarse el día de ayer, lo fue el fallecimiento de una persona muy cercana, y agradece las muestras de condolencia recibidas. Añade que la nueva convocatoria urgente lo ha sido por la premura que conlleva el Fondo Inversión Local. Seguidamente, dado el carácter



URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

Araubidearen oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 46.2 b) artikuluetan, eta azaroaren 28ko 2568/1986 Errege Dekretuaren 79 artikuluan ezarritakoaren arabera, botoetara eramanda da batzarraren premiatasuna.

Premiatasuna botoetara eramanda, aho batez onartu da batzaraldi honen deialdiaren premiatasuna.

2.- Urretxu-Zumarragan gazteriaren arloa garatzeko proposamena

Kultura batzorde buru Garmendia jaunak azaldu du bilkura honetara ekarritako dokumentua gazteriaren arloko jarduerak irizpideak jasotzen duen diagnostikoa dela, Foru Aldundiko Gazteria Departamentuaren lankidetzarekin egina; horren hasiera joan zen urrian izan zen, eta orduan hasi zen aztertzen udal sail ezberdinetan zeuden aisialdi ekintzak; horren ondoren jakin genuen Zumarragan diagnostiko lan bat egiten ari zirela, eta haren ondorioa izan zen gazteriaren arloan lan egiteko bi herrietako gazteria hartu behar zela kontuan.

Jarraian esan du agiri hau hasierako lan tresna bat dela, eta proposatzen dena da orain arte egin dena ordenatzeaz

urgente de la convocatoria de la sesión, y de acuerdo a lo exigido en los artículos 46.2 b) de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases de Régimen Local, y 79 del RD 2568/1986, de 28 de noviembre, se somete a votación la urgencia de la sesión.

Sometida a votación la urgencia, por unanimidad se ratifica la urgencia de la convocatoria de la presente sesión.

2.- Propuesta para el desarrollo del área de juventud en Urretxu-Zumarraga

El sr. Garmendia, presidente de la Comisión de Cultura expone que el documento que se trae a esta sesión es un diagnóstico con criterios de actuación en el área de juventud, elaborado con la colaboración del Departamento de Juventud de Diputación Foral, cuyo inicio estriba en octubre pasado, fecha en la que se empezó a analizar en los distintos departamentos municipales las dinámicas de ocio existentes, tras lo cual se tuvo conocimiento de que Zumarraga estaba elaborando un diagnóstico en el cual se deducía que para trabajar en el área había que tener en cuenta a la juventud de los dos municipios.

Sigue diciendo que el presente documento es un primer instrumento de trabajo, en el que se plantea



URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

gain, beste jarduera berri batzuk antolatzea.

Alkate jaunak gogora ekarri du koadrilen lokalak arautzeko ordenantza onartu zenean, gazteriaren inguruko lanean aurrera jarraitzeko konpromisoa hartu zela, eta agiri hau beste urrats bat dela.

Gaia botoetara eramanda, aho batez onartu da:

Bakarra.- Urretxu eta Zumarragako gazteriaren arloa garatzeko proposamena onartzea.

3.- Udal eraikin eta lokalen garbiketa zerbitzua esleitzeko kontratazio espedientea: Pleguen onarpena

Udal eraikin eta lokalen garbiketa zerbitzua esleitzeko lehiaketaren klausula ekonomiko-administratiboen eta baldintza teknikoen pleguen berri eman da.

Alkate jaunak aditzera eman du lizitazio prezioa gaur egungoa dela, eta berregituratu egin direla zerbitzuaren orduak; zehazki esanda, gutxitu egin dira udaletxeko eta kultur etxeko garbiketa orduak, eta haunditu egin dira Gainzuriko eraikin berrikoa eta haurreskolakoa.

además de ordenar lo que hasta ahora se viene haciendo, nuevas actuaciones,

El sr. alcalde recuerda que cuando se aprobó la Ordenanza reguladora de los locales para cuadrillas se adoptó el compromiso de seguir más adelante en el trabajo con la juventud, siendo este documento un paso .

Sometido el asunto a votación, por unanimidad se acuerda:

Unico.- Aprobar la Propuesta para el desarrollo del área de juventud de Urretxu y Zumarraga.

3.- Expediente de contratación para la adjudicación del servicio de limpieza de edificios y locales municipales: Aprobación pliegos

Se da cuenta de los pliegos de cláusulas económico-administrativas y de condiciones técnicas del concurso para la adjudicación del servicio de limpieza de edificios y locales municipales .

El Sr. alcalde indica que el precio de licitación es el actual, y se ha reestructurado las horas de servicio, en concreto se disminuyen las horas de limpieza de la Casa Consistorial y de la Casa de Cultura, incrementándose en el edificio nuevo que alberga Gainzuri y la haurreskola.



URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

Hirigintza, Obra, Zerbitzu, Mugikortasun eta Trafiko Batzordeak honen alde egin duen diktamena kontuan izanik, eta gaia botoetara eramanda, honako hau erabaki da aho batez:

Lehenengo.- Tramitazio arrunta ematea kontratazio espediente honi.

Bigarren.- Prozedura irekia eta lehiaketa bidez esleitzea kontratua.

Hirugarren.- Espediente hau eta berari dagokion kontratua arautuko duten Klausula Administratibo Bereziak eta Baldintza Teknikoak onartzea.

Laugarren.- Gainontzeko eginbide guztiak betetzea, harik eta kontratua formalizatu arte.

4.- Aldiri kiroldagiko hainbat kirol zerbitzu esleitzeko kontratazio espedienteak: Pleguen onarpena

Aldiri kiroldagiko hainbat kirol zerbitzu esleitzeko lehiaketaren klausula ekonomiko-administratiboen eta baldintza teknikoaren pleguen berri eman da, Kiroletako Batzordeak proposatuta.

Considerando el dictamen favorable emitido en la Comisión de Urbanismo, Obras, Servicios, Movilidad y Tráfico, y sometido el asunto a votación, por unanimidad de los asistentes, se acuerda:

Primero.- Declarar de tramitación ordinaria el expediente de contratación.

Segundo.- Adjudicar el contrato por el procedimiento abierto .

Tercero.- Aprobar el Pliego de Cláusulas Económico-Administrativas y el de Prescripciones Técnicas que habrán de regir este expediente y su oportuno contrato.

Cuarto.- Cumplir los demás trámites preceptivos de impulso hasta la formalización del oportuno contrato.

4.- Expediente de contratación para la adjudicación de diversos servicios deportivos del polideportivo Aldiri: aprobación pliegos

Se da cuenta de los pliegos de cláusulas económico-administrativas y de condiciones técnicas del concurso para la adjudicación de diversos servicios deportivos del polideportivo Aldiri, propuestos por la Comisión de Deportes.



URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

Martin jaunak hitza eskatu eta aditzera eman du denek ezagutzen dutela bere jarrera azpkontratazioei dagokienez. Esan du gainera orain arte langile autonomoak zeudela eta orain egoera normalizatzeko, bere iritziz, jarrera errazena hartzeri doa. Berarentzat aukera bat galduko da geure langile publikoak edukitzeko, eta horregatik proposamenaren aurkako botoa emango du.

Garmendia jaunak hitza eskatu eta zuzendu egin du Martin jaunak esandakoa; aditzera eman du kirol zerbitzuak modu honetan ematen ari direla, eta bakar-bakarrik begirale bat dagoela langile autonomo gisa; proposamen honekin egoera erregularizatu nahi dela.

Zabaleta jaunak hitza eskatu eta aditzera eman du ados dagoela erregularizazioarekin, baina jakin egin nahiko luke nola funtzionatu izan den eta nola egiten ziren ordainketak. Esan du gainera ez zuela egoera honen berri.

Alkate jaunak erantzun dio berak dakien gauza bakarra dela legealdi berria hasi zenean egoera honekin aurkitu zela, eta ez dakiela nola sortu zen egoera hau; une honetan nahi dena da dagoen harremana dagokion agiri administratiboan oinarritzea, beti ere dagokion espedientearen arabera.

El sr. Martín pide la palabra para manifestar que todos conocen ya su postura respecto a las subcontratas. Sigue diciendo que hasta ahora había trabajadores autónomos y ahora para normalizar la situación se va a adoptar la postura, a su juicio, más fácil. Para él se va a perder una oportunidad de tener nuestros propios trabajadores públicos. Por ello votará en contra de la propuesta.

El Sr. Garmendia pide la palabra y corrige al Sr. Martín diciendo que los servicios deportivos ya se viene prestando de esta forma, y que únicamente hay un monitor en regimen de trabajador autónomo, pretendiéndose con esta propuesta regularizar la situación.

La sra. Zabaleta pide la palabra y dice que está de acuerdo en la regularización, pero le gustaría saber cómo se venía funcionando y cómo se libraban los pagos. Añade que desconocía la situación.

El Sr. alcalde le responde diciendo que la única explicación que tiene es que cuando se inició la nueva legislatura se encontró con esta situación, desconociendo cómo se gestó la misma, pretendiéndose en este momento basar la relación existente en el oportuno documento administrativo en función de



URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

Agirre andreak eskatu du hitza eta aditzera eman du bere talde politikoa hemen proposatu den erregularizazioaren alde dagoela; eragozpen bakarra izan liteke honek prezio igoera ekar dezakeela.

Jende artean dagoen yoga begiraleari eman zaio hitza, eta honek galdetu du ea zein den arazoia autonomo gisa ez jarraitu ahal izateko, orain arte bezala; proposatzen den pleguaren barruan zergatik ez den jaso instalazioaren garbiketa, eta ea nork bermatuko dion kiroldogian jarraitzea.

Alkate jaunak erantzun dio gobernu taldearen aukera dela zerbitzu guztiak enpresa batek ematea, bere ustez modu horretan zerbitzua hobetu egingo delako. Garbiketari dagokionez, jakitera eman dio enpresa espezializatu batek kirol zerbitzuak ematea dela gaia, eta horregatik ez dela sartu garbiketarena; bestalde, garbiketa beste enpresa espezializatu batek egiten du, arlo horretan espezializatua.

Jarraitzeko bermeari dagokionez, Garmendia jaunak aipatu du kiroldogian eskaintzen diren disziplina guztietatik bi bakarrik zeudela autonomo erregimenean, yoga eta gimnasia erritimikoa, eta une honetan lehenengoa bakarrik geratzen dela. Esan du gainera harremanak izan ondoren, esan zitzaiola

expediente que corresponda,

Pide la palabra la sra. Agirre quien manifiesta que su grupo político es favorable a la regularización propuesta, pudiendo existir una única posible pega: el incremento de precio que pudiera suponer ésta.

Se concede la palabra al monitor de yoga , asistente entre el público, quien pregunta el motivo de no poder seguir funcionando en calidad de autónomo como hasta ahora, por qué dentro del pliego que se propone no se recoge la limpieza de la instalación, y quién le garantiza seguir en el polideportivo. El Sr. alcalde le responde diciendo que la opción del equipo de gobierno es que todos los servicios sean prestados por una empresa, porque entiende que de esta manera se mejora el servicio. Respecto a la limpieza le informa que no se ha incluido porque se trata de prestar servicios deportivos por una empresa especializada en este sector, mientras que la limpieza la realiza otra empresa, también especializada, en el suyo.

En cuanto a la garantía de continuidad, el Sr. Garmendia indica que dentro de todas las disciplinas que se ofrecen en el polideportivo, solo existían dos en regimen de autónomos, yoga y gimnasia rítmica., quedando en este momento solamente la primera. Añade que



URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

enpresa esleipendunari aipatuko zitzaiola interesa zegoela yogako jarduera orain arte ematen duen begiraleak ematen jarraitzeko; bere ustez, plegu hauekin zabalik geratzen da nolabait ate hori.

Lizarraga jaunak eskatu du hitza eta Zabaleta andreak esandakoaren aurrean gogora ekarri du gobernu talde honek legealdi hasieran egin zuen lehenengoetako gauza bat izan zela kanpoko enpresa bati auditoria agintzea, eta horren emaitza hutsa izan dela, prozeduraren inguruko xehetasun txiki batzuk kenduta; hortaz, demagogiarik ez egitea eskatu dio.

Zabaleta andreak esan du larria iruditzen zaiola tratatu dutena; horren aurrean, idazkari andreak eskatu du hitza, eta jakitera eman du bazuela yogako begiralearen eta gimnasia erritmikoko begiralearen egoeraren berri, eta Udaletik eskatu zitzaiela autonomo egoera behar bezala edukitzea Udal honekin kontratatu ahal izateko. Jende artean dagoen yogako begiraleak aitortu du hori horrela izan zela.

Lete jaunak eskatu du hitza eta Zabaleta andreari galdetu dio, salatzen ari dela irregulartasun horien aurrean, berak zer egin zuen, zinegotzi izanda, aurreko legealdian.

mantenidos contactos, se le traslado que se indicaría a la adjudicataria que se tenía interés en que yoga fuera impartido por el monitor que lo venía hasta ahora haciendo, y cree que estos pliegos abren de alguna manera esta puerta.

Pide la palabra el Sr. Lizarraga, quien ante la intervención de la sra. Zabaleta, recuerda que una de las primeras cosas que se hicieron por el equipo de gobierno al iniciarse la legislatura, fue una auditoría por empresa externa, y del resultado de la misma, no se ha obtenido nada salvo pequeños matices de procedimiento, por ello le pide que no haga demagogia.

La sra. Zabaleta indica que considera lo tratado grave, Ante esto pide la palabra la sra. Secretario, quien informa de su conocimiento sobre la situación del monitor de yoga y de la monitora de gimnasia rítmica, a quienes se les exigió desde el Ayuntamiento que tuvieran su situación como autónomos, totalmente en regla para poder contratar con este Ayuntamiento. El monitor de yoga,, presente entre el público, reconoce que fue así.

Pide la palabra el Sr. Lete y pregunta a la sra,. Zabaleta, que ante las irregularidades que está denunciando, qué es lo que ella hacía como concejala de la anterior legislatura.



URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

Alkate jaunak aditzera eman du ez duela onartuko eztabaidak bide horretatik jarrai dezan; aipatu du yogako begiralearekin harremanetan jarraituko dutela, zerbitzua ematen jarraitu ahal izan dezan. Martin zinegotzi jaunari esan dio egoki iruditzen zaiola bere jarrera defendatzea batzorde informatiboan, baina osoko bilkuretan jarrera horiek ez izatea eskatu dio.

Aipatua izan denez, Martin jaunak eskatu du hitza, eta esan du udal ordezkari-tza urria duenez, ezin dutela batzorde informatibo guztietan parte hartu. Esan du gainera eztabaidetan planteatzen duena hobe beharrez egiten duela, eta gainera aipatu du ez daukala zertan ados egon udal gobernuak proposatzen dituen gai guztiekin. Alkate jaunak esan du eskatzen dion bakarra dela ez errepikatzea osoko bilkuran batzorde informatiboan esan duen gauza bera.

Eztabaida amaituta, eta gaia botoetara eramanda, baiezko botoa eman dute alkate jaunak eta Garmendia, Beloki, Ostiza, Lete (EA), Lizarraga (EA), Mendia (EA), Zabaleta (PSE-EE), Cantero (PSE-EE), Pastor (PSE-EE), Agirre (EAJ/PNV) eta Errazu (EAJ/PNV) (12 boto aldekoak) zinegotziek, eta ezezkoa Martin zinegotziak (IU-Berdeak/Aralar) (boto bat aurkakoa);

El Sr. alcalde indica que no va a permitir seguir el debate por estos derroteros, indica que se seguirá en contacto con el monitor de yoga para tratar de pueda seguir prestando sus servicios. Al edil Sr. Martín le dice que le parece adecuado defender su posición en la comisión informativa correspondiente, pero le pide que no mantenga estas posturas en las sesiones plenarios.

Por alusiones pide la palabra el Sr. Martín quien dice que dada su escasa representación municipal, no pueden acudir a todas las comisiones informativas. Añade que lo que plantea en los debates lo hace por entender que es lo mejor, y dice asimismo que no tiene por qué estar de acuerdo con todos los asuntos que propone el gobierno municipal. El Sr. alcalde dice que lo único que le pide es que no repita en la sesión plenaria lo ya expresado en la comisión informativa.

Finalizado el debate, se somete el asunto a votación, y con los votos a favor del sr. alcalde, y de los concejales sres@ Garmendia, Beloki, Ostiza, Lete (EA), Lizarraga (EA), Mendia (EA), Zabaleta (PSE-EE), Cantero (PSE-EE), Pastor (PSE-EE), Agirre (EAJ/PNV) y Errazu (EAJ/PNV) {12 votos a favor} y el voto en contra del Sr. Martin, (IU-Berdeka/Aralar) { 1



URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

horrenbestez, hona hemen erabakia:

Lehenengo.- Tramitazio arrunta ematea kontratazio espediente honi.

Bigarren.- Prozedura irekia eta lehiaketa bidez esleitzea kontratua.

Hirugarren.- Espediente hau eta berari dagokion kontratua arautuko duten Klausula Administratibo Bereziak eta Baldintza Teknikoak onartzea.

Laugarren.- Gainontzeko eginbide guztiak betetzea, harik eta kontratua formalizatu arte.

5.- Santa Barbara auzotik Mundo Mejor auzorako bidearen urbanizazioa: Behin-behineko esleipena

Urretxuko Santa Barbara auzotik Mundo Mejor auzora bitarteko bidearen urbanizazio lanak esleitzeko, prozedura ireki eta presazkoaren bidez bideratu den kontratazio espedientearen egoera prozedimentala ikusirik, hain zuzen ere "Urretxuko Santa Barbara errepidearen urbanizazioa" proiektu teknikoaren arabera egingo dena.

Horretarako ireki zen epe barruan, ondorengo enpresa hauek aurkeztu dituzte proposamenak:

voto en contra}, se acuerda:

Primero.- Declarar de tramitación ordinaria el expediente de contratación.

Segundo.- Adjudicar el contrato por el procedimiento abierto.

Tercero.- Aprobar el Pliego de Cláusulas Económico-Administrativas y el de Prescripciones Técnicas que habrán de regir este expediente y su oportuno contrato.

Cuarto.- Cumplir los demás trámites preceptivos de impulso hasta la formalización del oportuno contrato.

5.- Obras urbanización vial grupo Santa Bárbara-Mundo Mejor: Adjudicación provisional

Visto el estado procedimental en que se encuentra el expediente de contratación tramitado, mediante procedimiento abierto urgente, para la adjudicación de las obras de urbanización del vial B^o Santa Bárbara-Mundo Mejor de Urretxu, a realizarse de acuerdo al proyecto técnico "Urbanización Crta. Santa Bárbara-Urretxu".

Resultando que durante el plazo hábil abierto al efecto se presentan propuestas por las siguientes empresas::



URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

-Construcciones Artzamendi, S.A.
-Urrate-Berri eraikuntzak, S.L.

Bestalde, Kontratazio Mahaiak egindako proposamena kontuan izanik, eta Hirigintza, Obra, Zerbitzu, Mugikortasun eta Trafikoko Batzordeak horren alde egin duen diktamenaren arabera, gaia botoetara eramanda,

Lehenengo.- Baliozkotzat aitortzea lizitazio jarduketa.

Bigarren.- Gastua baimentzea indarrean dagoen Aurrekontu Orokorrean dagokion diru atalaren kargura.

Hirugarren.- Construcciones Artzamendi, S.A. enpresari esleitzea behin-behingo Urretxuko Santa Barbara-Mundo Mejor bitarteko errepidearen urbanizaio lanen eraikuntza, hain zuzen ere proposatutako eskaintzan jasotako baldintzetan, eta 364.600 euroko prezioan, BEZ barne, eta ondorengo hobekuntza hauekin:

-obra zuzendaritzari dagozkion lansariak bere gain hartzea; guztira 12.058,20 €, BEZ barne.

-materialetan hobekuntza; guztira 26.865,94 €, BEZ barne.

-enpresa bereko 11 langile jartzea obra honetan.

Laugarren.- Esleipendunari errekerimendua egin, erabaki honen

- Construcciones Artzamendi S.A.
- Urrate-Berri eraikuntzak S.L.

Considerando la propuesta efectuada por la Mesa de Contratación y el dictamen favorable de la Comisión de Urbanismo, Obras, Servicios, Movilidad y Tráfico, y sometido el asunto a votación, por unanimidad, se acuerda:

Primero.- Declarar válido el acto de licitación.

Segundo.- Autorizar el gasto con cargo a la partida presupuestaria correspondiente

Tercero.- Adjudicar provisionalmente la ejecución de las obras de urbanización del vial Bº Santa Barbara-Mundo Mejor de Urretxu a la empresa **Construcciones Artzamendi S.A.** en las condiciones establecidas en la oferta presentada, y por importe total de 364.600 € IVA incluido, y las siguientes mejoras:

- asunción de honorarios de dirección de obra por importe de 12.058,20 € IVA incluido

- mejoras de materiales por importe total de 26.865,94 € IVA incluido .

- adscripción de 11 trabajadores propios de la empresa a la obra.

Cuarto.- Requerir al adjudicatario para que en el plazo de 3 días



URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

jakinarazpena jasotzen duenetik 3 eguneko epean behin-betiko bermea jar dezan, 15.715,52 €-ko zenbatekoa (esleipen prezioaren %5).

SPKLren 135.4 eta 5 artikuluen arabera, ez zaio behin betiko esleipenik egingo esleipendunari erabaki honetan zehazten zaizkion baldintza guztiak betetzen ez baditu.

Bosgarren.- Behin-behineko esleipen hau besterik gabe behin-betiko izango da 3 laneguneko epea igaro ondoren, beti ere iragarki hau Kontratatzailaren Profilean argitaratu eta erabaki honen jakinarazpena egiten den eguneko biharamunetik kontatuta, eta esleipendunak aurreko atalean aipatutako jarduketak egiten baldin baditu.

Seigarren.- Alkate jaunari baimena ematea beharrezko diren agiri guztiak sina ditzan.

6.- Santa Barbara parkeko gizarte ekipamendua berritzea: behin behineko esleipena

Urretxuko Santa Barbarako parkean dagoen gizarte ekipamenduko eraikuntza lanak esleitzeko, prozedura ireki eta presazkoaren bidez bideratu den kontratazio espedientearen egoera prozedimentala ikusirik, hain zuzen ere "SB parkea. Gizarte ekipamendua"

naturales siguientes a la notificación del presente acuerdo aporte garantía definitiva por importe de 15.715,52 € (5% importe de adjudicación)

De acuerdo al artículo 135.4 y 5 de la LCSP no procederá la adjudicación definitiva del contrato al adjudicatario provisional, si éste no cumple con las condiciones necesarias para ello y que se le señalan en este acuerdo.

Quinto.- Esta adjudicación provisional quedará elevada automáticamente a definitiva transcurrido el plazo de 3 días hábiles, contados desde el día siguiente al de la publicación de este anuncio en el Perfil del Contratante, y a la notificación del presente acuerdo, siempre que el adjudicatario efectúe las actuaciones indicadas en el apartado anterior

Sexto.- Facultar el Sr. Alcalde para la firma de cuantos documentos sean precisos al efecto

6.- Rehabilitación equipamiento sito en parque Santa Bárbara: Adjudicación provisional

Visto el estado procedimental en que se encuentra el expediente de contratación tramitado, mediante procedimiento abierto urgente, para la adjudicación de las obras de ejecución del equipamiento social sito en el parque de Santa Bárbara de Urretxu, a



URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

proiektu teknikoaren arabera egingo dena.

Horretarako ireki zen epe barruan, ondorengo enpresa hauek aurkeztu dituzte proposamenak:

- Construcciones Artzamendi, S.A.
- Urrate-Berri eraikuntzak, S.L.
- Construcciones Mendiola, S.A.

Zinegotzien txandari hasiera emanda, Agirre andreak eskatu du hitza, eta aditzera eman du EAJ/PNV taldeak orain arte izan duen irizpideari eutsiz, abstenitu egingo direla.

Martin jaunak eskatu du hitza, eta gai honen inguruan orain arte adierazitakoa berretsi du.

Lete jaunak eskatu du hitza, eta aditzera eman du finantziario hau izatea positiboa dela, are gehiago gai hau batzordean aztertzen ari zela kontuan izanda.

Bestalde, Kontratazio Mahaiak egindako proposamena kontuan izanik, eta Hirigintza, Obra, Zerbitzu, Mugikortasun eta Trafikoko Batzordeak horren alde egin duen diktamenaren arabera, gaia botoetara eramanda, aldeko botoa eman dute alkate jaunak eta Garmendia, Beloki, Ostiza, Lete (EA), Lizarraga (EA), Mendia (EA), Zabaleta

realizarse de acuerdo al proyecto técnico "SB parkea.Eqipamiento social"

Resultando que durante el plazo hábil abierto al efecto se presentan propuestas por las siguientes empresas::

- Construcciones Artzamendi S.A.
- Urrate-Berri eraikuntzak S.L.
- Construcciones Mendiola S.A.

Iniciado el turno de intervenciones, pide la palabra la sra. Agirre quien indica que su grupo, PNV, manteniendo el mismo criterio que hasta ahora en este asunto, se va a abstener.

Pide la palabra el sr. Martín quien se ratifica en lo manifestado hasta ahora respecto a este asunto.

Pide la palabra el sr. Lete para indicar que es positivo contar con esta financiación, más teniendo en cuenta que este era un asunto que se estaba estudiando en Comisión.

Considerando la propuesta efectuada por la Mesa de Contratación y el dictamen favorable de la Comisión de Urbanismo, Obras, Servicios, Movilidad y Tráfico, y sometido el asunto a votación, con los votos a favor del Sr. alcalde y de los concejales sr@s Garmendia, Beloki, Ostiza, Lete (EA), Lizarraga (EA), Mendia (EA), Zabaleta



URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

(PSE-EE), Cantero (PSE-EE) eta Pastor (PSE-EE) zinegotziek (10 boto aldekoak); bestalde, abstenitu egin dira Agirre (EAJ/PNV), Errazu (EAJ/PNV) eta martin (EB-Berdeak/Aralar) zinegotziak (3 abstentzio); horrenbestez hauxe erabaki da:

Lehenengo.- Baliozkotzat aitortzea lizitazio jarduketa.

Bigarren.- Gastua baimentzea indarrean dagoen Aurrekontu Orokorrean dagokion diru atalaren kargura.

Hirugarren.- Construcciones Mendiola, S.L. enpresari esleitzea behin-behingo Urretxuko Santa Barbarako parkean dagoen gizarte ekipamenduko lanen eraikuntza, hain zuzen ere proposatutako eskaintzan jasotako baldintzetan, eta 831.963,14 euroko prezioan, BEZ barne, eta ondorengo hobekuntza hauekin:

-obra zuzendaritzari dagozkion lansariak bere gain hartzea; guztira 41.470 €, BEZ barne.

-beste hobekuntza batzuk; guztira 158.731,49 €, BEZ barne.

-enpresa bereko 10 langile, 6 langabetu eta 45 lagun zuzeneko azpikontratatuak jartzea obra honetan.

Laugarren.- Esleipendunari errekerimendua egin, erabaki honen jakinarazpena jasotzen duenetik 3

(PSE-EE), Cantero (PSE-EE) y Pastor (PSE-EE), {10 votos a favor}, y las abstenciones de los ediles Agirre (PNV), Errazu (PNV), y Martín (EB-Berdeak/Aralar) {3 abstenciones}, se acuerda:

Primero.- Declarar válido el acto de licitación.

Segundo.- Autorizar el gasto con cargo a la partida presupuestaria correspondiente

Tercero.- Adjudicar provisionalmente la ejecución de las obras de ejecución del equipamiento social sito en el parque Santa Barbara de Urretxu a la empresa **Construcciones Mendiola S.L.** en las condiciones establecidas en la oferta presentada, y por importe total de 831.963,14 €IVA incluido, y las siguientes mejoras:

- asunción de honorarios de dirección de obra por importe de 41.470 € IVA incluido

- mejoras por importe total de 158.731,49 €IVA incluido .

- adscripción a la obra de 10 trabajadores propios de la empresa, 6 desempleados y 45 personas de subcontratas directas. .

Cuarto.- Requerir al adjudicatario para que en el plazo de 3 días naturales siguientes a la notificación



URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

eguneko epean behin-betiko bermea jar dezan, 35.860,48 €-ko zenbatekoa (esleipen prezioaren %5).

SPKLren 135.4 eta 5 artikuluen arabera, ez zaio behin betiko esleipenik egingo esleipendunari erabaki honetan zehazten zaizkion baldintza guztiak betetzen ez baditu.

Bosgarren.- Behin-behineko esleipen hau besterik gabe behin-betiko izango da 3 laneguneko epea igaro ondoren, beti ere iragarki hau Kontratatzailearen Profilean argitaratu eta erabaki honen jakinarazpena egiten den eguneko biharamunetik kontatuta, eta esleipendunak aurreko atalean aipatutako jarduketak egiten baldin baditu.

Seigarren.- Alkate jaunari baimena ematea beharrezko diren agiri guztiak sina ditzan.

7.- Zerga aldaketa

a) Hiri alorreko ondasun higiezin buruzko zerga

Alkate jaunak gogora ekarri du hasierako gobernu egitarauan alderdi politiko guztiak bat zetozela etxebizitza hutsa aztertzea komeni zela esatean; baita etxebizitza hutsei zerga ezartzea ere, e.a... Horrela, LKS kontsultoraren bitartez, eskatutako etxebizitza motari buruzko azterlana-inkesta jarri zen

del presente acuerdo aporte garantía definitiva por importe de 35.860,48 € (5% importe de adjudicación)

De acuerdo al artículo 135.4 y 5 de la LCSP no procederá la adjudicación definitiva del contrato al adjudicatario provisional, si éste no cumple con las condiciones necesarias para ello y que se le señalan en este acuerdo.

Quinto.- Esta adjudicación provisional quedará elevada automáticamente a definitiva transcurrido el plazo de 3 días hábiles, contados desde el día siguiente al de la publicación de este anuncio en el Perfil del Contratante, y a la notificación del presente acuerdo, siempre que el adjudicatario efectúe las actuaciones indicadas en el apartado anterior

Sexto.- Facultar el Sr. Alcalde para la firma de cuantos documentos sean precisos al efecto

7.- Modificación impuesto

a) Impuesto de bienes inmuebles de naturaleza urbana

El Sr. alcalde recuerda que en el programa de gobierno inicial todos los partidos políticos coincidían en la conveniencia de estudiar la vivienda vacía, gravar las viviendas vacías, etc... Así se puso en marcha, a través de la consultora LKS, un estudio-encuesta sobre el tipo de



URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

martxan; etxebizitza hutsei buruzko azterlan bat ere egin da, eta horren emaitza izan da guztira 182 etxebizitza hutsik, eta horien egoera honako hau: 20 etxebizitza jendea bizi dena, baina erroldatu gabe; 27 jendea denboraldi batean bizi dena; 26 jendea alokairuan bizi dena baina erroldatu gabe; beraz, administratiboki 102 etxebizitza dira hutsik daudenak. Azken horietatik 31 egoera txarrean daude, 18 saltzeko moduan eta beste 5 alokairuan daudenak; hortaz, 50 etxebizitza geratzen dira hutsik.

Gogora ekarri du baita ere Bizigune programa jarri dela martxan, Eusko Jaurlaritzarekin sinatutako lankidetzaz hitzarmenarekin.

Era berean aipatu du hemen proposatzen den OHZren aldaketarekin etxebizitza hutsten zergari errekarua ezartzea nahi dela, eta gainera etxebizitza hutsa zer den definitu.

Zinegotzien txandari hasiera emanda, Zabaleta andreak eskatu du hitza, eta galdetu du ea etxebizitza salgai dutenei ere zerga ezartzen zaien. Alkate jaunak erantzun dio printzipioz baietz. Zabaleta andreak iritziz modu justuan eta egokian arautzeko zailak diren egoerak eman litezke, eta horregatik nahiago dute alokairua sustatu zigortu baino. Proposamen honekiko zuhertasuna

vivienda demandada, también se ha realizado un estudio de vivienda vacía del que ha resultado un total de 182 viviendas vacías de las cuales se ha analizado su situación, resultando 20 viviendas habitadas sin empadronamiento, 27 habitadas en temporada, 26 habitadas en régimen de alquiler y sin empadronamiento, por lo que administrativamente vacías son 102 viviendas. De estas últimas, 31 se encuentran en mal estado, 18 son susceptibles de venta y 5 de alquiler, quedando vacías 50 viviendas.

Recuerda que también se ha puesto en marcha el programa Bizigune con el correspondiente convenio de colaboración suscrito con Gobierno Vasco.

Asimismo indica que con la modificación del IBI que se propone, se trata de gravar las viviendas vacías con un recargo en el impuesto, definiéndose además qué se considera vivienda vacía.

Iniciado el turno de intervenciones, pide la palabra la sra. Zabaleta y pregunta si a aquellos que tiene la vivienda en venta también se les grava. El Sr. alcalde indica que en principio sí. La sra. Zabaleta opina que se pueden crear situaciones difíciles de regular de forma justa y/o adecuada, y por ello son más partidarios de fomentar el alquiler que



URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

azaldu du, oso egoera konplexua dela iruditzen zaielako.

Alkate jaunak aditzera eman du ez dela kaltetu nahi une txarretik pasatzen ari dena, baizik eta euren ustez gizalegezkoa den egoera konpondu nahi da. Aditzera eman du neurri globala dela, baina beti ere subjektu pasiboek erakusten dutenari lotua.

Lete jaunak eskatu du hitza eta aditzera eman du azterlanaren ondorioz 50 etxebizitza huts atera direla; bere ustez ez dela kopuru haundia eta beste erabaki batzuk hartzeko baliagarri izan litekeela. OHZren aldaketa proposamenari dagokionez aditzera eman du proposamen horren aldeko botoa emango dutela.

Agirre andreak eskatu du hitza eta aditzera eman du neurri berri bat ezartzea izango litzatekeela, eta alde horretatik ikusi egin beharko dela nola funtzionatzen duen, baloratu egin beharko dela, eta hala badagokio, aldatu.

Martin jaunak hitza eskatu eta aditzera eman du ados dagoela proposamenarekin, nahiz eta bere taldeak, EB-Berdeak/Aralar taldeak, %100eko zerga-ezarpena eskatzen zuen. Esan du gainera etxebizitza hutsei ezartzen ari zaiela, eta hortik ateratzen

de penalizar. Manifiesta sus reservas a esta propuesta porque percibe que es una situación muy compleja.

El sr.alcalde manifiesta que no se pretende perjudicar a quién puede estar atravesando un mal momento, sino que se trata de arreglar una situación que les parece de justicia social. Señala que es una medida global pero siempre sujeta a demostraciones de los sujetos pasivos.

Pide la palabra el sr. Lete quien señala que del estudio realizado ha resultado que vacías por definición existen 50 viviendas, considerando que no es un número elevado y un dato que puede servir para tomar otro tipo de decisiones. En cuanto a la propuesta de modificación del IBI indica que votarán a favor de la misma.

Pide la palabra la sra. Agirre y señala que se trata de implantar una medida nueva que, como tal, se tendrá que ver cómo funciona, se tendrá que valorar y modificar en su caso.

El sr. Martín pide la palabra y manifiesta que está de acuerdo con la propuesta, a pesar de que su grupo, EB-Berdeak/Aralar, pedía un gravamen del 100%. Añade que se está gravando las viviendas vacías, de lo que se deduce que sus titulares



URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

da titularrek beste etxebizitza bat dutela bizi izateko. Zabaleta andreak esan dio ez daukala zertan horrela izan; gerta liteke kasu batzuetan hipoteka ordaindu ezin dezaketen gazteak izatea. Esan du gainera ona dela esperimentatzea, baina horrelako gauza konplexuetan bere iritziz kasu zehatzak aztertu behar dira araua ahalik eta modu justuenean aplikatu ahal izateko.

Alkate jaunak aipatu du balorazio bat egingo dela ezarpenaren lehen urtea igaro ondoren.

Eztabaida amaituta, Ogasun Batzordeak horren alde eman duen irizpena kontuan izanik, eta gaia botoetara eramanda, aho batez erabaki da:

Lehenengo.- Hiri alorreko Ondasun Higiezinaren gaineko Zerga arautzen duen Ordenantza Fiskalaren aldaketari lehen onespena ematea, hain zuzen ere modu honetan:

Errekargua: Bizitokirako erabilera izan eta modu iraunkorrean erabili gabe aurkitzen diren eraikinei zergaren kuota likidoaren %75eko errekarua ezarriko zaie

Etxebizitza hutsaren definizioa:
Urtean zehar 350 egunetan hutsik dagoena da, udal erroldan biztanlerik ez duena eta kontsumoaren egiaztapenak

tienen otra vivienda en la que residen. La sra. Zabaleta le dice que no tiene por qué ser así, ya que puede ocurrir que se den casos de jóvenes que no pueden hacer frente a la hipoteca. Añade que es bueno experimentar, pero en el caso de cosas tan complejas como la presente, entiende que hay que analizar los casos concretos para intentar aplicar la norma lo más justamente posible.

El Sr. alcalde indica que se hará una valoración tras el primer año de su aplicación.

Finalizado el debate, considerando el dictamen favorable de la Comisión de Hacienda, y sometido el asunto a votación por unanimidad se acuerda:

Primero.- Aprobar inicialmente la modificación en la Ordenanza Fiscal reguladora del **Impuesto Sobre Bienes Inmuebles de naturaleza urbana** en el siguiente sentido:

Recargo: Los inmuebles de uso residencial que se encuentren desocupados con carácter permanente, serán gravados con un recargo del 75% de la cuota líquida del impuesto.

Definición de vivienda vacía:
Es aquella que permanece desocupada durante 350 días en el curso de un año, que no tiene



URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

nahiz dagokion ikuskapena egin ondoren, baldintza edo izaera hori betetzen duela ikusten denean.

Aurkeztu beharreko justifikagiriak:

- estadistikoki hutsik dagoen etxebizitza baina okupatua: errolda agiria.
- denboraldi batean okupatuta dagoen etxebizitza: azken hiru hilabeteko argiaren ordainagiriak.
- Etxebizitza alokatua: errentamendu kontratua, azken hiru hilabeteko argiaren ordainagiriak.

Bigarren.- Aipatutako aldaketa hori jendaurrean azaldu 30 eguneko epean. Hori igaro eta erreklamaziorik ez badago, behin-betikotzat hartuko da onespén hau, eta egindako aldaketen testu osoa argitara emango da.

b) Trakzio mekanikoko ibilgailuei buruzko zerga

Alkate jaunak azaldu du zerga hau arautzen duen Ordenantza Fiskalari dagokion urteko aldaketa onartzeko garaian, eta ibilgailuen potentziaren arabera igoera mailakatu bat egiteko irizpidearekin, ez zela kontua izan Foru Arauaren arabera gehienez 2,2ko muga dagoela. Hori horrela, aldaketa honen bidez Trakzio Mekanikoko Ibilgailuen Zergari dagozkion tarifak

habitantes registrados en el padrón municipal y que, tras las oportunas comprobaciones de consumo, y la realización de inspección pertinente se considera que cumple esa condición.

Documentación justificativa a presentar:

- vivienda estadísticamente vacía pero ocupada: empadronamiento
- vivienda ocupada temporalmente: recibos de luz de los tres últimos meses.
- Vivienda alquilada: contrato de arrendamiento, recibo de luz de los tres últimos meses.

Segundo.- Someter a información pública dicha modificación durante el plazo de 30 días. Transcurrido el mismo sin producirse reclamación ninguna, esta aprobación devendrá definitiva, publicándose el texto íntegro de las modificaciones realizadas

B) Impuesto de vehículos de Tracción mecánica

El Sr. alcalde expone que en el momento de aprobar la modificación anual de la Ordenanza Fiscal reguladora de este impuesto, y con el criterio de un incremento progresivo en función de la potencia de los vehículos, no se tuvo en cuenta la existencia, por Norma Foral, de un tope máximo del 2,2. Por ello con la presente modificación se trata de



URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

zuzendu eta egokitu nahi dira.

Ogasun Batzordeak horren alde eman duen diktamena kontuan izanik, eta gaia botoetara eramandako aho batez erabaki da:

Lehenengo.- Trakzio Mekanikoko Ibilgailuei buruzko Zerga arautzen duen Ordenantza Fiskalaren aldaketari lehen onespena ematea:

Turismoak

12 – 13,99 HP	132,22
16 – 19,99 HP	237,99
20tik gora	290,88

Kamioiak

9.999 kg-tik gorakoak	326,26
-----------------------	--------

Atoiak eta erdiatoiak

2.999 kg-tik gorakoak	183,26
-----------------------	--------

Beste ibilgailu batzuk

250 – 500 motozikletak	33,33
200 – 1.000 motozikletak	66,63
1.000tik gorako motozikletak	133,27

Bigarren.- Aipatutako aldaketa hori jendaurrean azaldu 30 eguneko epean. Hori igaro eta erreklamaziorik ez badago, behin-betikotzat hartuko da onspen hau, eta egindako aldaketen testu osoa argitara emango da.

corregir y adaptar las tarifas correspondientes al IVTM.

Considerando el dictamen favorable de la Comisión de Hacienda, y sometido el asunto a votación, por unanimidad se acuerda:

Primero.- Aprobar inicialmente la modificación en la Ordenanzas Fiscal reguladora del **Impuesto de Vehículos de Tracción Mecánica:**

Turismos

De 12 hasta 13,99 HP	132,22
De 16 hasta 19,99 HP	237,99
De 20 HP en adelante	290,88

Camiones

De mas de 9.999 kg	326,26
--------------------	--------

Remolques y semirremolques

De más de 2.999 kg	183,26
--------------------	--------

Otros vehículos

Motocicletas de 250 a 500	33,33
Motocicletas de 500 a 1.000	66,63
Motocicletas de mas de 1.000	133,27

Segundo.- Someter a información pública dicha modificación durante el plazo de 30 días. Transcurrido el mismo sin producirse reclamación ninguna, esta aprobación devendrá definitiva, publicándose el texto íntegro



URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

de las modificaciones realizadas

8.- Eskubide eta obligazioen deuseztapena

Alkate jaunak baliogabetzeari buruz aurkeztu duen proposamenaren berri eman du; alde batetik, aurreko ekitaldietatik kobratzeke eta aitorturik, eta gauzatuko ez diren zergak deuseztatzeke proposamena; eta bestetik, aurreko ekitaldietan aitortu eta ordainduko ez diren obligazioen deuseztapena, eta benetan bete ez direnak.

Ogasun Batzordearen irizpena kontuan izanik, eta gaia botoetara eramanda, aho batez erabaki da:

Lehenengo.- Ondorengo eskubide hauek deuseztatzea onartu:

II Kap.Zeharkako zergak	14.500,00
III Kap Tasas eta bestelako sarr	341,80
IV Transferentz kapital	4.007,43
Guztira	18.849,23

Bigarren.- Ondorengo obligazio hauek deuseztatzea onartu:

II kap. Ondasun arruntak	816,57
IV kap. Transf. Arruntak	6.670,51
VI kap. Inbertsioak	14.295,00

8.- Anulación de derechos y obligaciones

El Sr. Alcalde da cuenta de la propuesta presentada relativa a la anulación, por un lado de derechos reconocidos en ejercicios anteriores pendientes de cobro y que no se van a producir; y por otro, la anulación de obligaciones reconocidas en ejercicios anteriores y que no se van a satisfacer, y que realmente no se han ejecutado.

Considerando el dictamen de la Comisión de Hacienda y sometido el asunto a votación, por unanimidad se acuerda:

Primero.- Aprobar la anulación de los derechos reconocidos siguientes:

Cap. II Imptos. indirectos.....	14.500,00
Cap III Tasas y otros ingresos	341,80
Cap VII transferencias capital	4.007,43
TOTAL	18.849,23

Segundo.- Aprobar la anulación de las obligaciones reconocidas siguientes:

Cap. II Compras de bienes ...	816,57
Cap.IV Transfere.Corrientes	6.670,51
Cap.VI Inversiones reales	14.295,00



URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

Guztira 21.782,08 TOTAL 21.782,08

Hirugarren.- Hamabost egunetan zehar Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitara eman erabaki hau, alegazioak aurkeztu ahal izateko. Alegazioarik ez bada, behin-betikotzat hartuko da erabaki hau.

Tercero.- Publicar el presente acuerdo en el Boletín Oficial de Gipuzkoa durante quince días al objeto de que se presente alegaciones. De no producirse las mismas este acuerdo devendrá definitivo.

9.- 2008ko aurrekontuaren kitapena: Berri ematea

Indarrean dagoen legediak dioena betez, alkate jaunak 2009ko otsailaren 24an emandako ebazpen bidez onartutako 2008ko aurrekontuaren likidazioaren berri eman du, hitzez hitz honako hau:

9.- Liquidación presupuesto 2008: Dación de cuenta

Por el Sr. Alcalde y en cumplimiento de la legislación vigente, se da cuenta de la liquidación del ejercicio presupuestario de 2008 aprobado por Resolución de Alcaldía de 24 de febrero de 2009 que se transcribe a continuación:

Lehena.- 2008ko ekitaldiko Udaleko Aurrekontuaren kitapena onartzea. Hona hemen horren laburpena:

1.- *Diruzaintzaren dirutza likidoa, 2008-12-31ra, 3.352,282,32*

2.- *2008-12-31ra kobratzeke daudenak 671.065,52.*

- * *Aurrekontuko zordunak, 665.262,99*
- * *Aurrekontuz kanpoko zordunak, 8.338,79*
- *- aplikatu gabeko kobrantzak,*
- *- 2.536,26*

3.- *Ordaintzeke dauden saldoak, 2008-12-31ra: 2.814.280,15*

- *Gastuen aurrekontuko*

Primero.- Aprobar la Liquidación del Presupuesto del Ayuntamiento correspondiente al ejercicio de 2008 y que presenta el siguiente resumen:

1.- *Fondos líquidos de tesorería a 31-12-2008 3.352,282,32 .*

2.- *Saldos pendientes de cobro a 31-12-2008 671.065,52*

- *Deudores presupuestarios 665.262,99*
- *Deudores extrapresupuestarios. 8.338,79*
- *- Cobros pendientes de aplicación*
- *- 2.536,26*

3.- *Saldos pendientes de pago a 31-12-2008 : 2.814.280,15*

- *Acreedores presupuesto gastos*



URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

hartzekodunak, 2.675,442,00	
• Sarreren aurrekontuko hartzekodunak,	
• Aurrekontuz kanpoko hartzekodunak, 142.783,02	
• Aplikatu gabeko ordainketak	
- 3.944,87	
4.- Diruzaintzako gerakin gordina (1+2-3), 1.209.067,69	
5.- Saldo kobragaitzak 12.236,18	
6.- Diruzaintzako gerakin likidoa (4-5), 1.196.831,51.	
7.- Finantzaketa lotua duten gastuetarako diruzaintzako gerakina:	
8.- Gastu orokorretarako diruzaintzako gerakina (6-7): 1.196.831,51	
9.- Aurtengo aurrekontuko eragiketen emaitza, - 630.802,01	
10.- Aurreko ekitaldietan likidatutako aurrekontuetako eragiketen emaitza, 2.932,85	
11.- Doiketak, diruzaintzako gerakinaren bidez finantzatutako obligazioengatik: 147.434,10.	
12.- Doiketak, finantzaketa lotua duten gastuen desbiderapenengatik	
13.- Aurrekontuko emaitza (9+10+11+12) 781.168,96.	
14.- Txerta ezin diren kreditu gerakinak: 1.795.341,34	

2.675.442,00	
• Acreedores presupuesto ingresos:	
• Acreedores extrapresupuestarios: 142.783,02	
• Pagos pendientes de aplicación	
• --3.944,87	
4.- Remanente de Tesorería Bruto (1+2-3) 1.209.067,69	
5.- Saldos de dudoso cobro 12.236,18	
6.- Remanente de tesorería líquido (4-5) 1.196.831,51	
7.- Remanente de Tesorería para gastos con financiación afectada:	
8.- Remanente de Tesorería para gastos generales (6-7) 1.196.831,51	
9.- Resultado operaciones presupuestarias del Presupuesto vigente: 630.802,01	
10.- Resultado operaciones presupuestos liquidados en ejerc. Anter 2.932,85	
11.- Ajuste obligaciones financiadas con Remanente de Tesorería: 147.434,10	
12.- Ajustes, desviaciones en gastos con financiación afectada:	
13.- Resultado presupuestario (9+10+11+12) 781.168,96.	
14.- Remanentes de créditos no incorporables 1.795.341,34	



URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

15.- Txertatu ezin diren kreditu gerakinak:
147.985,85

16.- Kreditu gerakinak, guztira (14+15)
1.943.327,19

Bigarrena.- Gipuzkoako Foru Aldundiari likidazio espedientearen kopia bidaltzea.

Hirugarrena.- Udalbatzari dekretu honen berri ematea hurrengo bileran.

Udalbatza jakinean geratu da

10.- Kreditu aldaketa

a) Kredituen inkorporazioa

Kontuhartzaile andreak alde aurretik azaldu du espediente honen bitartez baimendutako gastuak baina obligazioa iristen ez zaizkienak erregularizatzea nahi dela, hau da baimendu baina ordaindu gabe geratzen direnak. Kasu honetan kontratu txikiak dira, esleituta daudenak baina faktura iritsi gabe, eta horregatik 2009ko ekitaldian txertatuta geratu behar dute.

Jarraian 2009ko aurrekontuan bideratutako kredituen aldaketari dagokion espedientearen berri eman du, hain zuzen ere aurreko urteko aurrekontuko kredituak txertatzearen ondoriozko espedientearen.

15.- Remanentes de créditos no incorporables: 147.985,85

16.- Total remanentes de crédito (14+15)
1.943.327,19

Segundo .- Remitir copia del Expediente de Liquidación a la Diputación Foral de Gipuzkoa

Tercero.- Dar cuenta del presente Decreto al Pleno de la Corporación en la próxima sesión que se celebre.

La Corporación queda enterada.

10.- Modificación de créditos

a) Incorporación de créditos

Previamente, la sra. Interventora explica que con este expediente se trata de regularizar gastos que se han autorizado a los que no les llega la obligación, es decir se quedan pendientes de pago. Dice que en el presente caso se trata de contratos menores que se han adjudicado pero no ha llegado la correspondiente factura, por ello hay que incorporarlos al ejercicio 2009.

Seguidamente da cuenta del expediente de modificación de créditos instruido en el Presupuesto de 2009 del Ayuntamiento por incorporación de créditos del Presupuesto del año anterior.



URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

Horren alde dagoen txostena kontuan izanik eta Ogasun Batzordearen eta Kontuen Batzorde Bereziak egindako proposamenaren arabera, eta espedientean egindako gainontzekoak kontuan izanik

Zinegotzien txandari hasiera emanda, Agirre andreak eskatu du hitza eta aditzera eman du dokumentazioan gastu batzuk ikusi dituztela, besteak beste, kanpoko hainbat aholkularitza, eta jakina den bezala, ez daude horiekin ados. Nolanahi ere, positibotzat jotzen dituztenak eta euren ustez positibo ez direnak baloratuta, lehenengoak dira gehiago, eta horrenbestez, proposamenaren aldeko botoa emango dute.

Gaia botoetara eramanda, aho batez erabaki da:

Lehenengo.- 01/2009 zk duen Kreditu Aldaketaren espedientea onartzea, aurreko ekitaldiko aurrekontutik datozen kredituak 2009ko aurrekontuan txertatu direlako, beti ere ondoren kapituluka agertzen den laburpenaren arabera:

Considerando el informe favorable y la propuesta de aprobación formulada por la Comisión de Hacienda y Especial de Cuentas, y las demás actuaciones practicadas en el expediente.

Iniciado el turno de intervenciones, pide la palabra la sra. Agirre, quien indica que en la documentación aportada ven algunos gastos, tales como diversas asesorías externas, con los que, como ya saben, no están de acuerdo. No obstante, haciendo valoración entre los que consideran positivos y aquellos que, a su juicio, no lo son, ven que sobresalen los primeros, por lo que votarán a favor de la presente propuesta.

Sometido el asunto a votación, por unanimidad, se acuerda:

Primero.- Aprobar el expediente de Modificación de Créditos nº 01/2009 por **incorporación de créditos** al Presupuesto de 2009 procedentes del Presupuesto del ejercicio anterior conforme al siguiente resumen por capítulos afectados por dicha incorporación



URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

AUMENTOS GEHIKUNTZAK

Capítulos Atalak	Denominación Izendapena	Kopurua Importe
II	Compras de bienes corrientes	64.994,04
IV	Transferencias corrientes	4.393,55
VI	Inversiones	160.268,43
	TOTAL CREDITOS A INCORPORAR /GUZTIRA	229.656,02

RECURSOS FINANCIEROS A UTILIZAR ERABILI BEHARREKO ERREKURTSO FINANTZIEROAK

Capítulos Atalak	Denominación Izendapena	Kopurua Importe
VIII I	Remanente de Tesorería	229.656,02
	TOTAL IGUAL A LOSCREDITOS A INCORPORARS /GUZTIRA	229.656,02

Bigarren.- Erabaki hau irmoa eta exekutiboa denez, beste tramiterik egin gabe, bidezkoa da Diruzaintzarako zerbitzuek orain onartutako aldaketa agertzea kontabilitatean, hala gastuetan nola sarreretan, berehalako ondorioekin.

b) Kreditu gehigarriak

Kontu hartzaile andreak aldeaz aurretik azaldu du aurrekontuan sartu ezin izan diren inbertsioak direla eta orain txertatu direla bertan.

Agirre andreak eskatu du hitza eta aditzera eman du euren ustez hirigintz-planeamenduarekin lotuta

Segundo.- Siendo este acuerdo firme y ejecutivo sin necesidad de ulteriores trámites procede que por los servicios de Intervención de Fondos se refleje en la contabilidad la modificación aprobada tanto en gastos como en ingresos, con efectos inmediatos.

b) Créditos adicionales

Previamente la sra. Interventora explica que se trata de inversiones que no se han podido incluir en el Presupuesto y se adicionan al mismo.

Pide la palabra la sra. Agirre quien manifiesta que entienden que en el expediente se recogen algunas



URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

dauden inbertsio batzuk jaso direla espedientean, eta argi utzi nahi du horiei buruz EAJ/PNV taldeak ez daukala jarrerarik.

Jarraian Udal honetako aurrekontuan eragiten duten **KREDITU GEHIGARRIEN** bidezko 2009/01 Kreditu Aldaketarako espedientea irakurri da; Kontuhartzaileak egindako txostena irakurri da, eta berak adierazi duenez aipatutako espedientea bat dator indarrean dagoen araudiarekin, zehatz-mehatz esanda Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzko otsailaren 26ko 4/1991 Foru Arauaren 34 artikuluan ezarritako baldintza eta eginbideen arabera, eta baita ere Toki Erakundeen Aurrekontuen Araudia onartzen duen abenduaren 1eko 96/1992 Foru Dekretuko 40. artikulua.

Ogasun eta Gobernu Batzordeak horren alde eman duen irizpena kontuan izanik, gaia botoetara eramanda, aho batez erabaki dute:

Lehenengo.- KREDITU GEHIGARRIEN bidez, Udal honen aurtengo ekitaldiko aurrekontuari eragiten dion 2009/01 kreditu aldaketarako espedientea onestea, proposamenaren eta ondoko kapitulukako laburpenaren arabera

inversiones que consideran están ligadas con el planemiento urbanístico, y respecto a estas quiere aclarar que su grupo, PNV, no tiene una posición al respecto.

Seguidamente se da lectura al expediente de Modificación de Créditos nº 01/2009 mediante **créditos adicionales** que afecta al Presupuesto de este Ayuntamiento, dándose lectura al informe emitido por Intervención quien manifiesta que dicho expediente está ajustado a la normativa vigente, en concreto a los requisitos y trámites establecidos en el art. 34 de la Norma Foral 4/1991 de 26 de febrero, Presupuestaria de las Entidades Locales, y art. 40 del Decreto Foral 96/1992, de 1 diciembre, por el que se aprueba el Reglamento Presupuestario de las Entidades Locales.

Considerando el dictamen favorable de la Comisión de Hacienda y Gobierno, y sometido el asunto a votación, por unanimidad se acuerda:

Primero.- Aprobar el expediente de Modificación de Créditos nº 01/2009 mediante **créditos adicionales** que afecta al Presupuesto de este Ayuntamiento del corriente ejercicio, conforme a la propuesta formulada y siguiente resumen por Capítulos



URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

AUMENTOS DE CREDITOS KREDITU GEHIKUNTZAK

Capítulos Atalak	Denominación Izendapena	Aumentos Gehikuntzak
VI	Inversiones reales Benetako inbertsioak	803.308,49
	TOTAL AUMENTOS /GUZTIRA	803.308,49

RECURSOS QUE LOS FINANCIAN FINANTZATZEN DITUZTEN BALIABIDEAK

Capítulos Atalak	Denominación Izendapena	Importe Zenbatekoa
VIII	Activos financieros	803.308,49
	TOTAL /GUZTIRA	803.308,49

Bigarren.- Hamabost eguneko epean jendaurrean ikusgai jartzea, erreklamazioak egin ahal izateko. Erreklamaziorik aurkezten ez bada, erabaki hau behin-betikotzat joko da. Espediente honi Aurrekontu Orokorra onesteko ezarritako gainerako tramiteak eman beharko zaizkio.

Segundo.- Someter el presente acuerdo a información pública por el plazo de quince días a efectos de reclamaciones. De no presentarse reclamaciones este acuerdo devendrá definitivo, debiendo darse a este expediente los restantes trámites iguales a los establecidos para la aprobación del Presupuesto General

11.- 2009ko Aurrekontu Orokorra

a) Ekonomia eta Finantza Plana

Kontu hartzaile andreak aditzera eman du Ipeñarrieta 56an kokatuta dagoen eraikina (Sarralde) erosteko kreditu eragiketa hitzartu denez, defizita sortu dela aurrekontuan; abenduaren 12ko 17/2001 Aurrekontuen Egonkortasunerako

11.- Presupuesto general 2009

a) Plan económico financiero

Por la sra. Interventora se informa que al haberse concertado una operación de crédito para la compra del inmueble sito en Ipeñarrieta 56 (Sarralde) se ha originado un déficit presupuestario, que obliga, en cumplimiento de la Ley 17/2001, de



URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

Lege Orokorra betez, Ekonomia eta Finantza Plan bat egin eta onartu beharra dago, hiru urtetan estali beharrekoa. Esan du gainera orain aurkezten den planak oreka ekonomikoa urtebetean berreskuratzea planteatzen duela.

Ogasun Batzordeak eta Kontuen Batzorde Bereziak horren alde egin duten diktamena kontuan izanik, aho batez erabaki da:

Bakarra.- Abenduaren 12ko 17/2001 Aurrekontuen Egonkortasunerako Lege Orokorra eskatutako Ekonomia eta Finantza Plana onartzea.

b) 2009ko Aurrekontu Orokorra

Alkate jaunak aditzera eman du orain aurkezten den aurrekontua modu honetan egindako azkena izango dela, izan ere hemendik aurrera Udalean ezartzen ari den gestio sistema berrearen arabera egingo baita; udal-teknikariek proposatuko dituzte behar diren aurrekontuak, politikoek ezarritako helburuak lortu ahal izateko.

Era berean esan du eszenatoki larri baten aurrean gaudela, jarduera ekonomikoa erortzen ari baita eta herri erakundeen baliabideak ere bai; gainera, beldurra dago udatik aurrera egoerak okerrera egingo ote duen. Hortaz, uste du administrazioak hartu behar duela ziklo ekonomikoaren

12 de diciembre, General de Estabilidad Presupuestaria, a elaborar y aprobar un Plan Económico-Financiero a cubrir en tres años. Sigue diciendo que el Plan que se presenta para aprobación plantea recuperar el equilibrio económico en un año.

Considerando el dictamen favorable de la Comisión de Hacienda y Especial de Cuentas, por unanimidad se acuerda:

Unico .- Aprobar el Plan Económico-Financiero exigido por la Ley 17/2001, de 12 de diciembre, General de Estabilidad Presupuestaria.

b) Presupuesto General 2009.

El Sr. alcalde manifiesta que el Presupuesto que se presenta para aprobación será el último que así se geste, porque de ahora en adelante será elaborado con el sistema de gestión que se está implantando, por lo que serán los técnicos municipales quienes plantearán los presupuestos necesarios para conseguir los objetivos que los políticos han fijado.

Asimismo indica que nos encontramos en un escenario crítico puesto que la actividad económica está cayendo y los recursos de las instituciones públicas también, además se teme que de verano en adelante la situación empeore. Por ello entiende que la administración



URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

ardura eta egonkortasuna bilatzen saiatu; horregatik, proposatzen den Aurrekontu Orokorra zorrotza da; alde horretatik, batzordeei eta teknikariei gastuen %10a jaisteko eskaera egin zitzairen, eta kasu batzuetan lortu da hori, eta eskertzekoa da gainera. Aditzera eman du zorrotzasun honekin jokatuz lokalen garbiketari dagokion gastua mantendu egin dela, eta gastu arrunta, bere osotasunean, eutsi egin dela, gizarte zerbitzuetakoa izan ezik, udal bazkideen lansariei ere eutsi egin zaielarik.

Aurrekontu solidarioa da, gizarte larrialdietarako diru atalak bikoiztu egin direlako, eta bestalde, garapen bidean dauden herrialdeentzako dirulaguntzen diru atalak gora egin du, aurrekontu osoaren %1ean dago, eta ez bakarrik baliabide arruntena, horrela EB-Berdeak/Aralar taldeak egindako proposamenari erantzuna emanez.

Eta aurrekontu ausarta da, inbertsioetarako kapitulua haunditu egin delako, eta onartua izateko itxaropena duen hirigintza planteamenduari dagokionez lurra erostea proposatzen delako.

Eduki zehatzari dagokionez, **sarrerren atalean** honako hau dago aurreikusia:

tiene que tomar las riendas del ciclo económico e intentar buscar la estabilización, por ello este Presupuesto General cuya aprobación se propone es austero, y así la solicitud que se hizo a las comisiones y a los técnicos de reducir el 10% de los gastos se ha conseguido en algunos casos, por lo que es de agradecer. Indica que en este sentido de austeridad el gasto correspondiente a la limpieza de locales se ha mantenido y el gasto corriente, en su conjunto, se ha contenido, con la salvedad de servicios sociales, conteniéndose también la remuneración de los corporativos.

Es un Presupuesto solidario porque las partidas destinadas a emergencia social se han duplicado, y la partida destinada a las subvenciones a los países en vías de desarrollo se ha aumentado al 1% de todo el Presupuesto, no únicamente de los recursos ordinarios, , respondiendo así a la propuesta efectuada por EB-Berdeak/Aralar.

Y es un Presupuesto atrevido porque se aumenta el capítulo destinado a inversiones, y porque con respecto al planeamiento urbanístico que espera se apruebe, se plantea la adquisición de suelo.

Respecto al contenido concreto señala que en el **estado de ingresos** se contempla:



URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

- Zerga zuzenak: 1.285.821 €, JEZ, OHZ, ibilgailuen zerga, plusbalioari dagozkienak.
- Zeharkako zergak: 129.832 €, eraikuntza eta obren gaineko zergari dagozkionak.
- Transferentzia arruntak: 5.191.952 €, gehienbat Foru Aldunditik datozen sarreretakoak, Udal Finantziatorako Foru Fondoa barne, hain zuzen ere biztanleko 620 €ko diru sarrera.
- Tasak: 1.095.436 € (ura, zaborrak, kanposantua, Eguneko Zentroa, lurzorua okupazioa, ...)
- Kapital transferentziak: 704.286 €, Eusko Jaurlaritza eta Foru Aldundiaren dirulaguntzetatik, eta Zumarragako ekarpenetatik, elkarrekin egindako jardueren likidazioen ondorioz, ...)
- Beste batzuk, ondarearen sarrerak eta benetako inbertsioak, 205.351 €

Gastuei dagokienez, modu honetan geratzen da banatuta:

- Pertsonala: 1.837.460,25 €
- Ondasun arruntak eta zerbitzuak: 3.963.858,22 €, besteak beste kale garbiketa, ur-hornidura eta saneamen-

- ❖ Impuestos directos: 1.285.821 €, que se corresponden con IAE, IBI, impuesto vehículos, plusvalía.
- ❖ Impuestos indirectos: 129.832 €, del impuesto sobre construcciones y obras.
- ❖ Transferencias corrientes: 5.191.952 €, que se corresponden con ingresos provenientes en su mayoría de Diputación Foral, incluido el Fondo Foral de Financiación Municipal que supone un ingreso de 620€/habitante
- ❖ Tasas: 1.095.436 € (agua basuras, cementerio, Centro de Día, ocupación de suelo...)
- ❖ Transferencias de capital: 704.286 €, que provienen de subvenciones de Gobierno Vasco y Diputación Foral, aportaciones del Ayuntamiento de Zumarraga correspondientes a liquidaciones de actividades conjuntas...)
- ❖ Otros, como ingresos patrimoniales e inversiones reales, que ascienden a 205.351 €

En cuanto al estado de gastos, señala que se compone del siguiente desglose:

- ❖ Personal: 1.837.460,25 €
- ❖ Gastos de bienes corrientes y servicios: 3.963.858,22 €, entre los que se encuentran la limpieza viaria, abastecimiento de agua y



URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

- dua, kaleko argiak, lorazaintza, ...)
- Finantza gastuak: 77.200,80 €
- Transferentzia arruntak: 1.236.828,84 €
- Kapital transferentziak: 111.661,80 €
- Finantza aktiboak: 40.000 €
- Finantza pasiboak: 1.785.091,78 €

Inbertsioei dagokienez, honako hauek aurreikusten direla esan du:

- Mugitegi horra: 42.000 €
- Trafiko plana: 50.000 €
- Argiak aldatzea, EVE programa: 40.000 €
- Haur parkeak: 30.000 €
- Merkagune (Gernikako Arbola plaza estaltzea): 400.000 €
- Igerilekuetako igoeran 3. erraila: proiektu teknikoa: 60.000 €
- Udaletxea berritzea: 400.000 €
- Ikastola-Lizeoa eraikuntzaren proiektu teknikoa eta berrikuntza: 130.000 €
- Sarralde erostea, diferentzia: 199.400 €
- Sta Barbara-Mundo Mejor espaloia (2. zatia): 100.000 €

Zinegotzien txandari hasiera emanda, Martin jaunak eskatu du hitza, eta ondorengo testua irakurri du:

“ Aurtengorako aurrekontuak esku

- saneamiento, alumbrado público, jardinería ...)
- ❖ Gastos financieros: 77.200,80 €
- ❖ Transferencias corrientes: 1.236.828,84 €
- ❖ Transferencias capital: 111.661,80 €
- ❖ Activos financieros: 40.000,00 €
- ❖ Pasivos financieros: 1.758.091,78

Respecto a las inversiones señala que se prevén las siguientes:

- Muro Mugitegi: 42.000 €
- Plan tráfico: 50.000 €
- Sustitución luminarias, programa EVE: 40.000 €
- Parques infantiles: 30.000 €
- Merkagune (cubrición plaza Gernikako Arbola): 400.000 €
- Proyecto técnico 3º carril subida piscinas: 60.000 €
- Reforma Ayuntamiento: 400.000 €
- Proyecto técnico edificación ikastola liceo y su rehabilitación: 130.000 €
- Compra Sarralde, diferencia: 199.400 €
- Acera Sta. Barbara-Mundo Mejor (2º tramo): 100.000 €

Iniciado el turno de intervenciones, pide la palabra el sr. Martín para dar lectura al texto que se transcribe a continuación:

“Cuando tuvimos en nuestras manos,



URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

tartean izan genituenean gure lehenengo iritzia neoliberalak zirela, aurrekoen jarraipen hutsa zirela, izan zen. Ez genuen aldaketa handirik ikusten. Aurrekontu hauetan ez zen gure energia kontsumoan inolako aurrezpenik ikusten, auzoetarako irisgarritasuna ez da bermatzen, gure langileria izan beharrean enpresa pribatuetara jotzen jarraitzen dugu.

Hala eta guztiz ere, badakigu ere, aurtengoak makalaldiaren, krisiaren. aurrekontuak direla, horrek suposatzen duen guztiarekin eta hala ere kulturak aurrekontuaren %14 izan eta Ongizateak %12 suposatzen duela ikusirik, aurrekontu hauek beste begiekin begiratzea eraman gintuen.

Bigarren irakurketan, oraingoan zehazagoa, patxada handiagorekin, arloz arlo eta puntu puntu ikusi ondoren, aurrekontu hauek, guretzeko funtzezkoak diren aldaketekin, onargarriak izan zitezkeela pentsatzen hasi ginen. Eta asmo horrekin azaldu ginen alkatearekin egin genuen bilerara. Solasaldi hartan hiru proposamena egin genizkion:

1.- Herrien arteko elkartasunerako gure aurrekontuen %1 eskaintzea. Guztiok ondo dakigunez krisis garaietan gehien nabarmentzen dutenak gutxien dutenak dira eta iruditu zitzaigun elkartasun arloan Urretxu eredugarria izan zitekeela.

2.- Herrian argiterian gastatzen den

por primera vez, los presupuesto del año 2009 nos parecieron neoliberales, continuistas. No veíamos grandes cambios: el consumo de energía seguía sin reducirse, la accesibilidad a nuestros barrios no esta asegurada, en lugar de tener nuestro propios trabajadores seguimos acudiendo a la empresa privada

Los presupuesto de este año, lo sabemos todos, son los de la crisis con todo lo que ello supone ay aún a pesar de ello cuando vimos que el presupuesto en cultura suponía un 14% del total y el de bienestar social llegaba al 12% empezamos a mirar estos presupuesto con otros ojos.

En una segunda lectura, ya más pausada pensamos que estos presupuestos podrían ser asumibles siempre y cuando tuvieran algunas modificaciones, mínimas para nosotros, sin las cuales no podríamos aceptarlos. Con ese ánimo asistimos a la primera reunión con el alcalde y su equipo. En ella les propusimos tres puntos:

1.- Un aumento de hasta el 1% a la solidaridad con otros pueblos. Todo el mundo sabemos que en situación de crisis quienes más sufren son los que menos tienen. Y nos parece tan bien que Urretxu en este aspecto puede ser un ejemplo para otros.

2.- Un ahorro de hasta el 10% en consumo del alumbrado público.



URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

dirutza, guretzako zenbait eta zenbait kasutan alferrik gastatua %10 murriztea.

3.- Lana sustatzea. Hirugarren puntu honetan lorazaintzaz Jardun genuen, geuretzat herriak bere lorazaina izatea beharrezkoa baita.

Bilerak aurrera egin hala ikusi genuen nolabaiteko sintonia bazegoela, akordioetara iritsi gintezkeela eta nahiko baikor atera ginen. Handik gutxira erantzun ziguten lehenengo bi puntuak onartzen zizkigutela eta hirugarrenarekin bazela posible akordio batera iristea.

Nahiz eta hauek gure aurrekontuak ez izan, -kontratek gure aurrekontuen ia %10 suposatzen dute, Urretxuk dituen beharrak asetzeko ez dugu gure langileria propioa, goiko auzoetara irisgarritasuna bermatuta ez izan argiterian kontsumoa oraindik gehiegi izan, lankidetzaz gehiegi erakunde pribatuekin... - prest gaude aurrekontu hauek honartzeko.

Hori bai, eta normala denez, honek ez du suposatzen gure gobernuari libreki jarduteko txeki zuria eskaintzen diogunik. Jarraituko dugu gustatzen ez zaiguna edo guretzako onargarria ez dena aldatzeko gure proposamenak “

3.- Promoción del empleo. En este último punto estuvimos hablando de la jardinería de Urretxu porque para nosotros el que nuestro pueblo tenga su propio jardinero nos parece necesario.

A medida que la reunión avanzaba fuimos viendo que había posibilidades de acercamiento de posturas y una vez recogidas nuestras propuestas salimos de la reunión bastante animados.

Al cabo de unos días se nos respondió que nuestras primeras propuestas eran admitidas y con la tercera veíamos que había bastantes posibilidades de acuerdo.

A pesar de que estos presupuesto no son los nuestros –las contrataciones suponen un 10% de él, para satisfacer las necesidades de nuestro pueblo seguimos sin contar con el suficiente número de trabajadores en plantilla, la accesibilidad a nuestro barrios, y estamos hablando de las escaleras mecánicas, no está lo suficientemente asegurada, tenemos demasiados contratos con entidades privadas- estamos dispuestos a aprobarlos.

El aprobar estos presupuesto, como es normal, no supone el ofrecer un cheque en blanco al gobierno, continuaremos haciendo oposición, una oposición constructiva, en la que aquello que veamos que no nos gusta, que no es beneficiosa para nuestro pueblo tendrá, como así tiene



URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

Zabaleta andreak eskatu du hitza eta lehenego eta behin bere desioa azaldu du azkenean udal lege bat izan dadin, udalak eta gainontzeko erakundeak berdinak izan daitezzen.

Bigarrenik, aditzera eman du hemen proposatutako aurrekontua egoera ekonomiko ona izan den garaietan Udal honek izan duen aurrekontuaren oso antzekoa dela, eta ez gaur egun bizi dugun krisi garaikoa. Esan du gainera, langabezi tasari erreparatuz gero, urtebetean 3 puntu gora egin du, eta alde horretatik uste dute aurrekontu honek krisiaren aurkako plan bat izan beharko lukeela, enplegua sortzeko neurriekin eta gizarte zerbitzuetan gizarte neurri gehiagorekin.

Jarraian esan du zalantza duela aurrekontu hau bat ote datorren bizi dugun garaiarekin, izan ere bere ustez II kapitulua adibidez oso haundia da, gehiegizkoa. Horregatik, ez diote babesik emango aurrekontu honi.

Lete jaunak eskatu du hitza, eta EA talde politikoaren izenean aditzera eman du aurkeztu den aurrekontu hau arduratsua dela, gizarte zerbitzuetan igoerak izan direlako, eta gainontzeko diru ataletan %10a gutxitzeko ahalegina egin delako. Aditzera eman du ez dela ahaztu

que ser nuestra oposición. “

Pide la palabra la sra. Zabaleta, quien en primer lugar manifiesta su deseo de que por fin exista una ley municipal que haga que los ayuntamientos sean igual que el resto de instituciones.

En segundo lugar, manifiesta que el presupuesto propuesto es muy parecido a los que este Ayuntamiento ha tenido en épocas de bonanza económica, no en la de crisis que actualmente se está viviendo. Añade que, si atendemos a que la tasa de paro ha crecido en un año 3 puntos, entienden que este Presupuesto debiera tener un Plan de Lucha contra la Crisis con medidas como creación de empleo y aumento de medias sociales de servicios sociales.

Añade que tienen serias dudas de si este Presupuesto se corresponde al momento en que vivimos, porque , por ejemplo el capítulo II es muy fuerte, a su juicio excesivo. Por todo ello no van a apoyar el Presupuesto presentado.

Pide la palabra el Sr. Lete, quien manifiesta que su grupo político, EA, entiende que el presupuesto presentado es responsable porque contempla aumentos en servicios sociales, y porque se ha tratado de disminuir el 10% en el resto de capitulos de gasto. Expone que el



URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

behar pertsonal gastuetan gertatu den igoera Udaltz hitzarmenaren ondorioz hartutako konpromisoak direla. Jarraian esan du proposamen hau ez dela bat batean sortu den zerbait, baizik eta batzordeetan egin den lanaren fruitu, hain zuzen ere zorroztasun irizpideekin egindako lana.

Bestalde positibotzat jotzen dute gazterirako diru atal bat aurreikustea, batzarraldi honetan bertan lehen puntuari onartu denaren bidetik. Baita ere positibotzat jotzen dute trafikari buruzko partida, euren ustez Trafiko Plan bateratuan aurreikusitako neurriak hartzen joan behar delako. Era berean, positibo ikusten dute Basagastitik Mundo Mejor auzoraino doan espaloia zatiaren amaiera aurreikusi izana, Tokiko Inbertsiorako Estatu Fondoak finantziatutako obran aurreikusi gabekoa, eta bestalde, oso positibo ikusten dute baita ere Gernikako Arbola plaza estaltzea, euren ustez asteroko azoka eta beste feria batzuk indartzea ekarriko duelako.

Bere iritziz, oraingoa bezalako krisi garaietan inizatiba eduki behar da, eta uste dute aurrekontu honek baduela; gainera uste dute badagoela gaitasuna, lehendik zegoen finantza egoera ona zelako.

aumento experimentado en los gastos de personal no hay que olvidar que son consecuencia de compromisos adoptados con anterioridad como los derivados del convenio Udaltz. Sigue diciendo que cree que esta propuesta no es algo que ha salido repentinamente, sino que es fruto del trabajo en Comisiones con criterios de austeridad.

Por otra parte ven positivo que se contemple un apartado para juventud en línea con el primer punto aprobado en esta sesión plenaria. También ven positivo la partida de tráfico porque consideran que se tiene que ir adoptando las medias contempladas en el Plan de Tráfico conjunto. Asimismo ven positivo que se contemple la finalización del tramo de acera desde Basagasti hasta Mundo Mejor, no prevista en la obra financiada por el Fondo Estatal de Inversión Local, y ven también muy positivamente la cubrición de la plaza Gernikako Arbola, dado que entienden va a posibilitar la potenciación del mercado semanal y otra serie de ferias.

Añade que, a su juicio, en tiempos de crisis como la actual, hay que tener iniciativa, y creen que este Presupuesto la tiene, y además opinan que se tiene capacidad por la buena situación financiera que se ha heredado.



URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

Zinegotziek esandakoei erantzunez, alkate jaunak Martin jaunari esan dio %32a dela. Agirre andreari aipatu dio garbi jarri duela bere talde politikoa zertan ez dagoen ados, gauza berriki kez dagoelarik. Eta Zabaleta andreari aipatu dio hauteskundeen ondoren horrenbeste desio duen Udal Legea gauzatzeko aukera izango duela, eta beste gauza asko ere bai.

Zinegotzien txanda amaituta, gaia botoetara eramanda, eta baiezko botoa eman dute alkate jaunak eta Garmendia, Beloki, Ostiza, Mendia, Lete (EA), Lizarraga (EA), Mendia (EA) eta Martin (IU-Berdeak/Aralar) zinegotziek (8 boto); aldiz, aurkako botoa eman dute Zabaleta (PSE-EE), Cantero (PSE-EE), Pastor (PSE-EE), Agirre (EAJ-PNV) eta Errazu (EAJ-PNV) zinegotziek (5 boto); horrenbestez, zera erabaki da:

Lehenengo.- Lehen onespena ematea 2009ko ekitaldirako Aurrekontu Orokorrari, atalkako laburpena ondorengo hau izanik:

El sr. alcalde, en respuesta a las intervenciones realizadas, precisa al Sr. Martín que es el 32%. A la sra. Agirre le indica que ha puesto claro lo que su grupo político no comparte, no siendo esto nada nuevo. Y a la sra. Zabaleta le indica que tras las elecciones tiene posibilidad de materializar la Ley municipal que tanto anhela. así como muchas cosas más.

Finalizado el turno de intervenciones, se somete el asunto a votación, y con los votos a favor del sr alcalde, y de los concejales sr@s. Garmendia, Beloki, Ostiza, Lete (EA), Lizarraga (EA), Mendia (EA) y Martín. (IU-Berdeka/Aralar) {8 votos a favor}; y los votos en contra de los ediles sr@s Zabaleta (PSE-EE), Cantero (PSE-EE), Pastor (PSE-EE), Agirre, (EAJ-PNV) Errazu (EAJ-PNV, {5 votos en contra} , se acuerda:

Primero.- Aprobar inicialmente el Presupuesto General único para el ejercicio 2009, cuyo resumen por capítulos es el siguiente:



URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

GASTUAK/ESTADO DE GASTOS

Kapitulua Capítulo	Izendapena/Denominación	Euros
I	Langileak/Personal	1.837.460,25
II	Ondasun arruntak eta zerb. Gastos bienes corrientes y servicios	3.963.858,22
III	Finantza gastuak/Gastos financieros	77.200,80
IV	Transf arruntak/Transferen. corrientes	1.236.828,84
VI	Inbertsioak/Inversiones reales	1.089.529,06
VII	Kapital transf/Transferencias de capital	111.661,80
VIII	Finantza aktiboak/Activos financieros	40.000,00
IX	Finantza pasiboak/Pasivos financieros	1.758.091,78
GASTUAK GUZTIRA TOTAL CAPITULO ESTADO GASTOS		10.114.630,75

SARRERAK/ESTADO DE INGRESOS

Kapitulua Capítulo	Izendapena/Denominación	Euros
I	Zerga zuzenak/Impuestos directos	1.285.821,42
II	Zeharkako zergak/Impuestos indirectos	129.832,15
III	Tasa eta beste/Tasas y otros ingresos	1.095.436,33
IV	Transf arruntak/Transferen corrientes	5.191.051,70
V	Ondarezko sarrerak/Ingresos patrimoni	58.203,00
VI	Inbertsio errealak inorenganatzea/ Enajenación inversiones reales	150.000,00
VII	Kapital transf/Transferencias de capital	704.286,15
IX	Finantza pasiboak/Pasivos financieros	1.500.000,00
TOTAL CAPITULO ESTADO INGRESOS		10.114.630,75

Bigarren.- Izaera berberarekin, Aurrekontuaren Exekuzioko Udal Araua onartzea.

Hirugarren.- Onartutako aurrekontua jende aurrean azaldu 15 eguneko epean, udaletxeko iragarki-taulan eta Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean iragarkiak jarri.

Segundo.- Aprobar con el mismo carácter la Norma municipal de Ejecución Presupuestaria.

Tercero.- Exponer al público el Presupuesto aprobado por un plazo de 15 días mediante anuncio en el Tablón de anuncios de la Corporación y en el Boletín Oficial



URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

Epe hori igaro eta erreklamaziorik egiten ez bada, onartuzat hartuko da behin-betiko, beste erabakirik hartu beharrik gabe.

Laugarren.- 2009rako plantila organikoa onartzea, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean oso-osorik argitaratuz aurrekontuaren laburpenarekin batera.

de Gipuzkoa.

Transcurrido dicho plazo sin reclamaciones dicho Presupuesto se entenderá aprobado definitivamente sin necesidad de nuevo acuerdo.

Cuarto.- Aprobar la plantilla orgánica para 2009, publicándola íntegramente en el Boletín Oficial de Gipuzkoa junto con el resumen del presupuesto.

PLANTILLA ORGANICA 2009

Num. Plazas	Denominación	Grupo L.6/89	Situación	Observaciones
PUESTOS RESERVADOS A FUNCIONARIOS DE CARRERA				
FUNCIONARIOS DE HABILITACION NACIONAL				
<i>* Subescala Secretaría</i>				
1	Secretario	A	V	Interino
<i>* Subescala Intervención</i>				
1	Interventor	A	V	Accidental
ESCALA ADMINISTRACION GENERAL				
<i>* Subescala administrativa</i>				
3	Administrativo A.G.	C	2 P 1 V	1 nombramiento interventor accidental Interino
<i>* Subescala auxiliar</i>				
1	Aux. Administrativo A.G.	D	V	Interino
ESCALA ADMINISTRACION ESPECIAL				
<i>* Subescala Servicios Especiales</i>				
Clase: Policía Municipal				
1	Jefe	C	P	Excedencia volunt.
7	Agente	D	4P 3 V	2 excedencia 3 cubierto interinos



URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

Num. Puestos	Denominación	Categoría profesional	Grupo	Situación	Observac.
PUESTOS RESERVADOS A PERSONAL LABORAL					
1	Técnico Personal, empleo, industria y comercio	2	B	F	Excedencia
2	Asistente Social	2	B	2F	1 Excedencia
1	Arquitecto	1	A	V	Jornada 50% Interino
1	Aparejador	2	B	F	
1	Coordinador de cultura	2	C	F	
1	Traductor euskera	2	C	F	
1	Archivero	2	C	F	Jornada 75%
1	Auxiliar biblioteca	2	C	F	Jornada 50%
1	Auxiliar cultura	2	C	F	
1	Auxiliar administrativo	7	D	F	
1	Administrativo urbanismo	2	C	F	
1	Encargado de obras y servicios	4	C	F	
1	Operario servicios múltiples	8	D	F	
1	Chófer y varios	10	D	F	
1	Operario servicios múltiples	10	D	V	Interino
1	Técnico deportes	2	B	F	
1	Conserje polideportivo	4	D	F	
1	Conserje polideportivo	10	E	F	
1	Conserje colegio público	6	E	F	

Bosgarren.- Lanpostu zerrenda onartzea 2009rako, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratuz aurrekontuaren laburpenarekin batera.

Quinto Aprobar la relación de puestos de trabajo para 2009, publicándola íntegramente en el Boletín Oficial de Gipuzkoa junto con el resumen del presupuesto.



**URRETXUKO
UDALA**

URRETXU (Gipuzkoa)

RELACION DE PUESTOS DE TRABAJO/2009 FUNCIONARIOS DE CARRERA

<u>Denominación</u>	<u>Forma provisión</u>	<u>Area Dependencia</u>	<u>Escala</u>	Subescala	Grupo	<u>C.D.</u> D.207/90	<u>Dedicac</u>	<u>Titulación</u>	<u>Situación</u>	<u>P.L.</u> <u>Preceptividad</u>
Secretario	Concurso	Secretaria.	H.N.	Secretario	A	29	100	Licenciado Derecho/ Políticas/sociología	Interino	4 (31-12-1994)
Interventor	Concurso	Intervención	H.N.	Intervención	A	26	100	Licenciado Derecho/ Económicas/ Empresariales	Accidental	4 (31-01-1991)
Administrativo Tesorero	Concurso oposición	Intervención	A.G.	Administrativo	C	20	100	FPII o equivalente	Comisi.Serv (2)	3 (31-12-1994)
Administrativo	Concurso oposición	Secretaría	A.G.	Administrativo	C	16	100	FP II o equivalente	Vacante (1)	3 (31-12-1994)
Administrativo	Concurso oposición	Secretaría	A.G.	Administrativo	C	16	100	FP II o equivalente	Propiedad	3 (31-12-1993)
Auxiliar Empleo	Concurso- Oposición	Empleo, personal	A.G.	Auxiliar	D	16	100	Diplomatura	Interino	
Auxiliar Administrativo	Concurso oposición	Intervención	A.G.	Auxiliar	D	16	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	Interino	2
Jefe Policía Municipal	Concurso oposición	Policía Municipal	A.E.	Servicios Especiales	C	17	100	FP II o equivalente	Excedencia (1)	3 (31-12-1994)
Policía Municipal	Concurso oposición	Policía Municipal	A.E.	Servicios Especiales	D	14	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	Vacante	2 (08-02-1993)
Policía Municipal	Concurso oposición	Policía Municipal	A.E.	Servicios Especiales	D	14	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	Propiedad	2 (31-12-1991)
Policía Municipal	Concurso oposición	Policía Municipal	A.E.	Servicios Especiales	D	14	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	Excedencia (1)	2 (14-05-01)



URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

Policía Municipal	Concurso oposición	Policía Municipal	A.E.	Servicios Especiales	D	14	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	Propiedad	2 (14-05.01)
Policía Municipal	Concurso oposición	Policía Municipal	A.E.	Servicios Especiales	D	14	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	Excedencia forz.	2
Policía Municipal	Concurso oposición	Policía Municipal	A.E.	Servicios Especiales	D	14	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	Vacante (1)	2 (27-10-2008)
Policía Municipal	Concurso oposición	Policía Municipal	A.E.	Servicios Especiales	D	14	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	Vacante (1)	2 (27-10-2008)

(1) Cubierto interinamente.

(2) Comisión Servicios



**URRETXUKO
UDALA**

URRETXU (Gipuzkoa)

RELACION DE PUESTOS DE TRABAJO/2009 PERSONAL LABORAL

Denominación	Forma provisión	Area Dependencia	Grupo	CD	Dedicación	Titulación	P.L. Preceptividad	Situación
Técnico Empleo Personal Industria y comercio	Concurso oposición	Empleo/personal Industria y comercio	B	20	100	Diplomatura	4 (31-12-1994)	F (Excedencia)
Asistente Social	Concurso oposición	Acción Social y Sanidad	B	21	100	Diplomado Trabajo Social	3 (31-12-1994)	F
Asistente Social	Concurso oposición	Acción Social y Sanidad	B	19	100	Diplomado Trabajo Social	3 (31-12-2002)	F (Excedencia)
Arquitecto	Concurso oposición	Urbanismo, Obras y Servicios	A	26	50	Arquitecto	4	V (interinidad)
Aparejador	Concurso oposición	Urbanismo, Obras y Servicios	B	23	100	Aparejador o Arquitecto Técnico	4 (31-12-1994)	F
Administrativo Urbanismo, Obras y servicios	Concurso-oposición	Urbanismo, Obras y Servicios	C	16	100	FP II Administrativo, Bachiller superior, o equivalente	3 (31-12-2002)	F
Coordinador de Cultura	Concurso oposición	Cultura	C	19	100 CDA (15%)	FP II o equivalente	3 (31-12-1993)	F
Traductor	Concurso oposición	Secretaría/ Euskera	C	17	100- CE	FP II o equivalente/ Título D euskera	4	F
Archivero	Concurso oposición	Secretaría	C	17	75	Bachiller superior o equivalente	3 (31-12-1993)	F
Auxiliar de Biblioteca	Concurso oposición	Cultura	C	16	50	FP II o equivalente	3 (01-03-1999)	F
Auxiliar. Cultura	Concurso oposición	Cultura	C	16	100	Bachiller superior/ FPII o equivalente	3 (31-12-1991)	F
Auxiliar Admvo	Concurso oposición	Alcaldía/ Secretaría	D	16	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	2	F
Encargado Brigada de obras	Concurso oposición	Brigada de obras	C	17	100 CDA (15%) C.Cementerio	FPII o equivalente	2 (31-12-1994)	F
Operario servicios múltiples	Concurso oposición	Brigada de obras	D	12	100 C.cementerio	Graduado escolar/ FPI o equivalente	1	F
Operario servicios múltiples	Concurso oposición	Brigada de obras	D	12	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	1	V (Interinidad)
Chofer y varios	Concurso oposición	Brigada obras	D	12	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	1	F



**URRETXUKO
UDALA**

URRETXU (Gipuzkoa)

					C.Cementerio			
Técnico deportivo	Concurso oposición	Deportes	B	18	100	Diplomado	3 (31-12-1994)	F
Conserje Polideportivo	Concurso oposición	Deportes	D	14	100	Graduado escolar FPI o equivalente	2 (31-12-1994)	F
Conserje Polideportivo	Concurso oposición	Deportes	E	13	100	Certificado escolaridad	2	F
Conserje C.P: Gainzuri	Concurso oposición	Educación	E	12	100	Certificado escolaridad	2	F



URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

Eta beste gairik izan gabe, amaiera eman zaio batzarrari, akta honen hasieran zehazten den eguneko iluntzeko bederatziak eta hogeita bost minutu direlarik, eta nik, Idazkariak, guzti horren fede ematen dut.

Y no habiendo más asuntos que tratar se da por finalizada la presente sesión siendo las veintiuna horas veinticinco minutos del día que encabeza la presente acta, de todo lo cual doy fe

Martin jaunak ondoren hitzez hitz idazten den testua irakurri du

Datorren asteazkenean, apirilaren 1 a, faszistek 2. Errepublika garaitu zutelaren 70. urteurrena da. Horrek eman zio hasiera 40 urteko diktadura latzari non Euskadik ere, Estatu espainiarreko beste autonomia herkidetakoak bezalaxe, bere autonomia galdu zuen. Ezker Batua-Berdeak/ Aralarren izenean inoiz ez garela garaituak izan ezan nahi genuke eta horren adibide garbia bertan daukagu. Urretxuko udaletxeak dituen zinegotzi guztiok errepublikaren alde egin zuten oinordekoak gara. Golpistek ondorengoek gerra irabazi zutenen oinosdekoak gara. Goñistek ondorengoek gerra irabazi zutenen ondorengoek, berriz, ez daukate

El Sr. Martín procede a dar lectura al texto que se transcribe a continuación:

El próximo miércoles, día 1 de abril, se cumplen 70 años de la victoria de los fascistas y golpistas. Este día negro en nuestra historia supuso una dictadura de 40 años en la cual Euskadi, como el resto de los pueblos del estado, perdió su autonomía. Desde Ezker Batua-Berdeak/Aralar queremos decir muy claro que nunca hemos sido derrotados y una muestra muy clara de ello es que todos los que estamos representados en este ayuntamiento somos continuación de aquellos que defendieron la republica. En cambio, los golpistas, los que ganaron aquella guerra no tienen un solo representantes



URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

*ordezkaririk. Eta hori, zer nahi
duzue esatea, nolabaiteko poza
sorten du gure baitan.*

*Porrotaz porrota azkeneko
garaipena arte ; Gora Hirugarren
Errepublika ; Osasuna, askatasuna
eta errepublika ;*

*; Derrota tras derrolta hasta la
victoria final ; ; Viva la 3^a
República ; ; Salud, libertad y
república ;*